[RECE]NSEMENT DU CANADA DE 1996

EO-1

Origine ethnique

Manuel des procédures



Codage Automatisé

EO-1

Origine ethnique

Manuel des procédures

Rédigé par : Division des opérations du recensement
Secteur de la statistique sociale,
des institutions et du travail

Table des matières

Liste des annexes

I. Introduction à la variable origine ethnique

La question sur l'origine ethnique demande aux répondants d'indiquer l'origine ethnique ou culturelle de leurs ancêtres. Le répondant peut indiquer un maximum de 24 origines ethniques ou culturelles dans les quatre cases prévues à cet effet (six par case). Les réponses multiples, qu'elles soient inscrites sur une seule ligne ou sur les quatre lignes, sont acceptables pour cette question.

La question sur l'origine ethnique de 1996 et les instructions fournies pour aider les répondants à y répondre sont présentées ci-après.

17. À quel(s) groupe(s) ethnique(s) ou culturel(s) **les ancêtres** de cette personne appartenaient-ils? *Par exemple, Français, Anglais, Allemand, Écossais, Canadien, Italien, Irlandais, Chinois, Cri, Micmac, Métis, Inuit (Esquimau), Ukrainien, Hollandais, Indien de l'Inde, Polonais, Portugais, Juif, Haïtien, Jamaïquain, Vietnamien, Libanais, Chilien, Somalien, etc.*	*Précisez tous les groupes qui s'appliquent* **21** **22** **23** **24**

La question 17 nous renseigne sur la diversité ethnique et culturelle de la population du Canada. Elle permet de recueillir des données nécessaires à l'application de la *Loi sur le multiculturalisme* et de la *Charte canadienne des droits et libertés*. Lorsqu'elles sont combinées avec les autres données du recensement, ces données nous renseignent aussi sur les caractéristiques des membres des groupes ethniques ou culturels du Canada. Dans une large part, ces renseignements sont utilisés par les associations ethniques ou culturelles, les organismes gouvernementaux et les chercheurs à des fins aussi diverses que la promotion de la santé, les communications et le marketing.

Cette question a trait à l'origine ethnique ou culturelle des ancêtres d'une personne. Un ancêtre est une personne dont on descend et qui est habituellement plus éloignée que les grands-parents. Si l'on fait exception des Autochtones, la plupart des gens peuvent faire remonter leur ascendance jusqu'aux premiers de leurs ancêtres venus sur ce continent. L'ascendance ne doit pas être confondue avec la citoyenneté ou la nationalité.

Inscrivez le groupe ethnique ou culturel précis auquel les ancêtres de la personne appartenaient et non la langue qu'ils parlaient. Par exemple, indiquez «Haïtien» au lieu de «Français», ou «Autrichien» au lieu d'«Allemand».

Dans le cas des personnes ayant une origine **indienne de l'Inde** ou **sud-asiatique**, indiquez l'origine précise, n'indiquez pas **Indien.** Par exemple, précisez s'il s'agit d'un «Indien de l'Inde», d'un «Indien de la Guyane», ou indiquez un groupe précis comme «Pendjabi» ou «Tamoul».

Dans le cas des personnes ayant des ancêtres **autochtones**, indiquez un groupe précis. Par exemple, précisez s'il s'agit d'un «Cri», d'un «Micmac», d'un «Ojibway», d'un «Indien de l'Amérique du Nord» ou d'un «Métis». N'inscrivez pas **Indien.**

Comme il y a quatre cases réservées aux réponses écrites pour cette question, chaque inscription doit être considérée comme une variable distincte aux fins de l'autocodage.

Il y a environ 420 codes distincts pour la question sur l'origine ethnique.

Vous êtes susceptible de rencontrer huit catégories de réponses écrites au cours du codage manuel de la variable origine ethnique :

- les réponses uniques comportant un mot ou plus;
- les réponses mal orthographiées;
- les réponses abrégées;
- les réponses écrites «Indien(ne)» ou «Indian»;
- les réponses écrites «Native», «Native Canadian» ou «Canadian Native»;
- les réponses multiples;
- les réponses écrites «Même / Same», «Voir Personne 1 / See Person 1» ou «Même que Personne 1 / Same as Person 1»;
- les autres catégories de réponses écrites.

Le codage des réponses à la question sur l'origine ethnique s'effectue à l'aide du Cahier des codes des origines ethniques. Les directives à observer pour coder les huit genres de réponses écrites de base sont exposées aux pages 5 à 43. Toutefois, dans certains cas, il peut arriver qu'une réponse écrite soit affichée par le système de codage automatisé par reconnaissance de textes (CART). En pareil cas, il faut suivre la procédure suivante :

CONDITIONS	MESURES À PRENDRE
Étape 1 SI une réponse écrite est affichée par le système CART, ALORS	comparez la réponse à coder en commençant par la première réponse écrite afin de déterminer s'il y a appariement.
Étape 2 S'IL y a appariement, ALORS	a) sélectionnez le code valide; b) validez le code; c) vérifiez si la description du code au bas de l'écran correspond à la réponse.
(i) SI la description du code correspond à la réponse, ALORS	enregistrez le code.

CONDITIONS	MESURES À PRENDRE
(ii) SI la description du code ne correspond pas à la réponse, ALORS	a) déterminez si la réponse écrite suivante affichée par le système CART peut être sélectionnée; b) RÉPÉTEZ l'**étape 2** JUSQU'À ce que la liste des réponses écrites soit épuisée.
Étape 3 SI aucun appariement n'est trouvé dans la liste des réponses écrites affichées par le système CART, ALORS	tapez un code valide ou ***RÉFÉREZ LA RÉPONSE ÉCRITE AU PROCHAIN NIVEAU DE CODAGE.***

Si vous n'êtes pas certain du code qu'il faut attribuer, ***RÉFÉREZ LA RÉPONSE ÉCRITE AU PROCHAIN NIVEAU DE CODAGE.***

II. Procédures normales de codage

Voici des exemples illustrant la façon dont la réponse apparaîtra à l'écran.

```
            RECENSEMENT DE LA POPULATION DE 1996 / CODAGE AUTOMATISÉ    17/01/96
MMANUAL3            CODAGE INTERACTIF - ORIGINE ETHNIQUE              14:45:23.1

Réponse écrite à coder                                              Type  Code
GEORGIAN
                                                                    --------
Phrases retournées par CART                                     Codes   (S)élect.
GEORGIAN USSR                                                   050



ID: 61001002 002 1    23
====================....==================================================
```

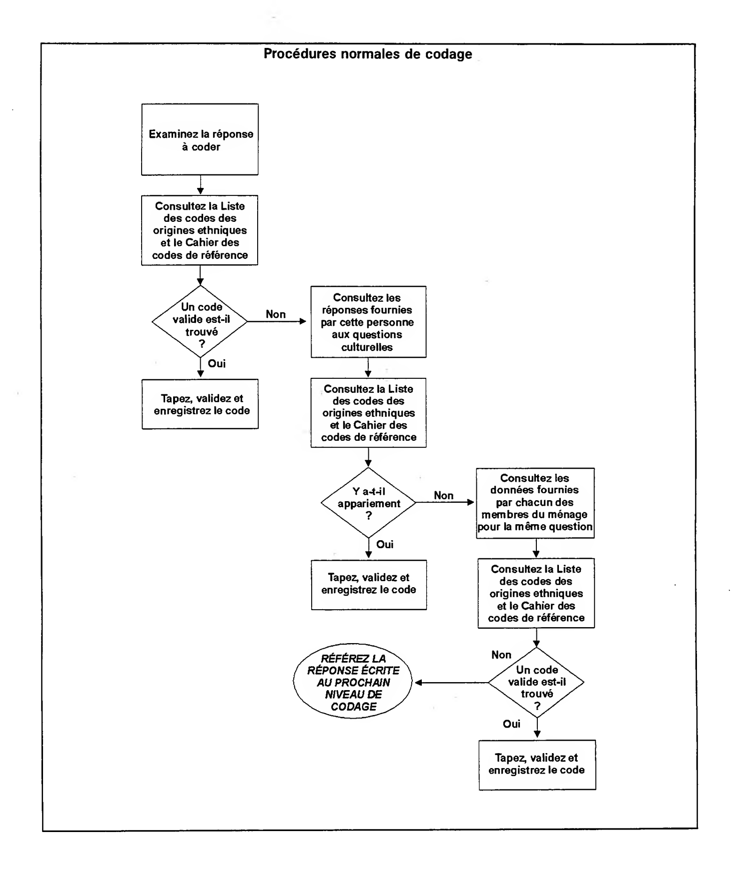
```
            RECENSEMENT DE LA POPULATION DE 1996 / CODAGE AUTOMATISÉ    17/01/96
MMANUAL3            CODAGE INTERACTIF - ORIGINE ETHNIQUE              14:45:23.1

Réponse écrite à coder                                              Type  Code
BUTCH (HOLLAND)
                                                                    --------
Phrases retournées par CART                                     Codes   (S)élect.
HOLLAND                                                         022



ID: 61001002 002 1    23
====================....==================================================
```

Le graphique de cheminement de la page suivante décrit l'enchaînement habituel des opérations dans le cadre de conditions normales de traitement des réponses.


Procédures normales de codage
Examinez la réponse à coder
Consultez la Liste des codes des origines ethniques et le Cahier des codes de référence
Un code valide est-il trouvé ?
Non
Oui
Tapez, validez et enregistrez le code
Consultez les réponses fournies par cette personne aux questions culturelles
Consultez la Liste des codes des origines ethniques et le Cahier des codes de référence
Y a-t-il appariement ?
Non
Oui
Tapez, validez et enregistrez le code
Consultez les données fournies par chacun des membres du ménage pour la même question
Consultez la Liste des codes des origines ethniques et le Cahier des codes de référence
Un code valide est-il trouvé ?
Non
RÉFÉREZ LA RÉPONSE ÉCRITE AU PROCHAIN NIVEAU DE CODAGE
Oui
Tapez, validez et enregistrez le code

Les réponses uniques peuvent comporter un seul mot ou plus d'un mot comme dans «Noir antillais».

Toutefois, si le codeur détermine à l'aide de la Liste des codes spéciaux de réponse multiple que la réponse de plus d'un mot représente en réalité une réponse multiple, il doit se reporter à la rubrique **Réponses multiples** à la page 35.

Pour le codage **des réponses uniques**, suivez la procédure suivante.

SITUATION	CONDITIONS	MESURES À PRENDRE
Étape 1 Examinez la réponse à coder. Déterminez s'il s'agit d'une réponse d'un seul mot ou de plus d'un mot.	(i) SI c'est une réponse unique, ALORS (ii) SI c'est une réponse de plus d'un mot, ALORS	passez à **l'étape 2**. passez à la rubrique **Réponses multiples**, à la page 35.
Étape 2 Vérifiez s'il y a des réponses écrites affichées par le système CART au haut de l'écran.	(i) SI une réponse écrite est affichée par le système CART, ALORS (ii) SI aucune réponse écrite n'est affichée par le système CART, ALORS	allez à la page 2. passez à **l'étape 3**.
Étape 3 Consultez la Liste des codes des origines ethniques et le Cahier des codes de référence.	**Étape 3.1** (i) SI un code est trouvé, ALORS	a) tapez le code valide; b) enregistrez le code.

SITUATION	CONDITIONS	MESURES À PRENDRE
	(ii) SI aucun code n'est trouvé, ALORS	a) consultez les réponses **fournies par cette personne** aux questions culturelles suivantes : - Lien avec la Personne 1; - Groupe de population; - Langue maternelle (utilisez la langue parlée à la maison s'il n'y a pas de réponse à Langue maternelle); - Lieu de naissance; - Hors réserve ou non; - Autodéclaration de l'ascendance autochtone; - Bande indienne ou première nation; - Indien inscrit ou Indien des traités; b) examinez le lien entre les résultats trouvés en a) et la réponse à coder; c) cherchez la réponse dans la Liste des codes des origines ethniques et dans le Cahier des codes de référence.
	Étape 3.2 (i) SI un code valide est trouvé, ALORS	a) tapez le code valide en vous basant sur la Liste des codes des origines ethniques ou sur le Cahier des codes de référence; b) enregistrez le code.
	(ii) SI aucun code valide n'est encore trouvé, ALORS	parcourez les réponses **fournies par les autres membres du ménage** à la même question sur l'origine ethnique afin de trouver un code.
	Étape 3.3 (i) S'IL y a appariement, ALORS	a) consultez la Liste des codes des origines ethniques et le Cahier des codes de référence pour trouver un code; b) prenez les MÊMES mesures qu'à **l'étape 3.2**(i).
	(ii) SI aucun code approprié ne peut être trouvé pour la réponse écrite, ALORS	***RÉFÉREZ LA RÉPONSE ÉCRITE AU PROCHAIN NIVEAU DE CODAGE.***

III. Réponses mal orthographiées

Voici des exemples illustrant la façon dont la réponse apparaîtra à l'écran.

```
              RECENSEMENT DE LA POPULATION DE 1996 / CODAGE AUTOMATISÉ     17/01/96
MMANUAL3              CODAGE INTERACTIF - ORIGINE ETHNIQUE                14:45:23.1

Réponse écrite à coder                                                  Type  Code
CHEXOSLVIA
                                                                          --------
Phrases retournées par CART                                        Codes    (S)élect.



ID: 61001002 002 1    23
==================....=================================================
```

```
              RECENSEMENT DE LA POPULATION DE 1996 / CODAGE AUTOMATISÉ     17/01/96
MMANUAL3              CODAGE INTERACTIF - ORIGINE ETHNIQUE                14:45:23.1

Réponse écrite à coder                                                  Type  Code
FRANCH
                                                                          --------
Phrases retournées par CART                                        Codes    (S)élect.



ID: 61001002 002 1    23
==================....=================================================
```

Dans le cas des réponses mal orthographiées (réponses écrites uniques ou multiples), vous devez consulter le Cahier des codes de référence afin de tenter de trouver une réponse s'approchant de la réponse mal orthographiée et de s'assurer d'attribuer le code exact.

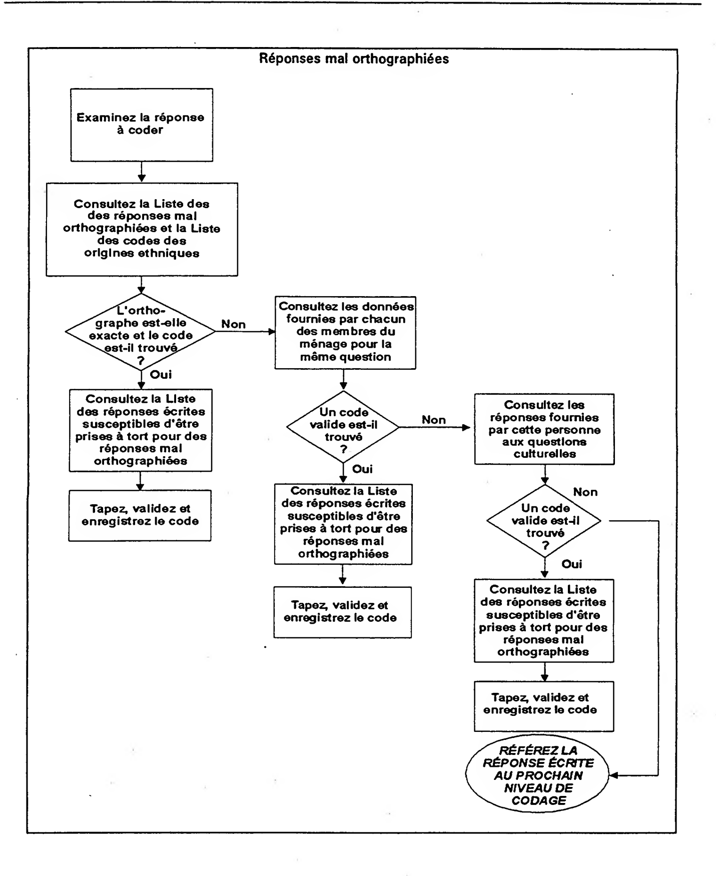
Voici quelques exemples d'origines ethniques qui sont souvent mal orthographiées :

Origine ethnique	Mauvaise orthographe	Code
Gallois	Galois	004
Hongrois	Ongrois	047
Portugais*	Portuguais	072
Slovaque	Slovac	051
Tchécoslovaque*	Tshecoslovac	046
Tchèque	Tchek	045
Yougoslave*	Yugoslave	067

* **Nota** : Les origines ethniques Portugais, Tchécoslovaque et Yougoslave sont parmi celles qui comportent le plus souvent des fautes d'orthographe.

Vous devez **faire preuve de prudence** avant de considérer qu'une réponse est mal orthographiée. Certaines inscriptions peuvent sembler mal orthographiées alors qu'elles désignent des origines ethniques totalement différentes dont l'orthographe est presque identique. Par exemple, l'inscription «Creek» peut être prise à tort comme une forme mal orthographiée de «Greek». De fait, «Creek» désigne un groupe autochtone auquel un code distinct (code 310) est attribué. Il en va de même pour le terme «Slave» (code 269), qui désigne un groupe autochtone, alors que l'origine «Slav» ou «Slavic» fait partie de la catégorie «Other European origins» (code 083).

Le graphique de cheminement de la page suivante présente les procédures de codage à suivre dans le cadre du traitement des réponses mal orthographiées.


Réponses mal orthographiées
Examinez la réponse à coder
Consultez la Liste des des réponses mal orthographiées et la Liste des codes des origines ethniques
L'orthographe est-elle exacte et le code est-il trouvé ?
Non
Oui
Consultez la Liste des réponses écrites susceptibles d'être prises à tort pour des réponses mal orthographiées
Tapez, validez et enregistrez le code
Consultez les données fournies par chacun des membres du ménage pour la même question
Un code valide est-il trouvé ?
Non
Oui
Consultez la Liste des réponses écrites susceptibles d'être prises à tort pour des réponses mal orthographiées
Tapez, validez et enregistrez le code
Consultez les réponses fournies par cette personne aux questions culturelles
Un code valide est-il trouvé ?
Non
Oui
Consultez la Liste des réponses écrites susceptibles d'être prises à tort pour des réponses mal orthographiées
Tapez, validez et enregistrez le code
RÉFÉREZ LA RÉPONSE ÉCRITE AU PROCHAIN NIVEAU DE CODAGE

Pour le codage **des réponses mal orthographiées**, suivez la procédure suivante.

Dans le cas des réponses d'un seul mot ou de plus d'un mot qui semblent constituer des réponses uniques, le codeur doit consulter la Liste des réponses écrites susceptibles d'être prises à tort pour des réponses mal orthographiées (annexe B), qui présente les réponses écrites pouvant être prises à tort pour des réponses mal orthographiées mais qui désignent en fait des origines ethniques valides.

Dans le cas des réponses qui semblent constituer des réponses multiples, le codeur doit d'abord consulter la Liste des codes spéciaux de réponse multiple, qui présente les réponses multiples les plus fréquentes. Si on détermine que la réponse mal orthographiée correspond étroitement à une de ces réponses écrites, on doit alors entrer le code qui lui correspond.

Si vous n'êtes pas certain du code à attribuer ou de la bonne orthographe, ***RÉFÉREZ LA RÉPONSE ÉCRITE AU PROCHAIN NIVEAU DE CODAGE***.

SITUATION	CONDITIONS	MESURES À PRENDRE
Étape 1 Examinez la réponse à coder.		
Étape 2 Vérifiez s'il y a des réponses écrites affichées par le système CART au haut de l'écran.	(i) SI une réponse écrite est affichée par le système CART, ALORS (ii) SI aucune réponse n'est affichée par le système CART, ALORS	allez à la page 2. passez à **l'étape 3.**
Étape 3 Consultez le Cahier des codes des origines ethniques pour trouver la bonne orthographe de la réponse écrite et déterminer le code à attribuer.	**Étape 3.1** (i) SI vous trouvez l'orthographe exacte et le code approprié, ALORS	a) consultez la Liste des réponses écrites susceptibles d'être prises à tort pour des réponses mal orthographiées pour vous assurer d'attribuer le code exact; b) tapez le code valide; c) enregistrez le code.

SITUATION	CONDITIONS	MESURES À PRENDRE
	(ii) SI vous ne trouvez pas l'orthographe exacte et le code approprié, ALORS	a) consultez les réponses **fournies par les autres membres du ménage** à la question sur l'origine ethnique pour voir s'ils ont donné des réponses similaires orthographiées correctement; b) prenez les MÊMES mesures qu'à **l'étape 3.1**(i).
	Étape 3.2 SI aucun code approprié n'est trouvé, ALORS	a) consultez les réponses **fournies par cette personne** aux questions culturelles suivantes : - Lien avec la Personne 1; - Groupe de population; - Langue maternelle (utilisez la langue parlée à la maison s'il n'y a pas de réponse à Langue maternelle); - Lieu de naissance; - Hors réserve ou non; - Autodéclaration de l'ascendance autochtone; - Bande indienne ou première nation; - Indien inscrit ou Indien des traités; b) prenez les MÊMES mesures qu'à **l'étape 3.1**(i).
	Étape 3.3 SI aucun code approprié n'est encore trouvé, ALORS	***RÉFÉREZ LA RÉPONSE ÉCRITE AU PROCHAIN NIVEAU DE CODAGE.***

IV. Réponses abrégées

Voici des exemples illustrant la façon dont la réponse apparaîtra à l'écran.

```
          RECENSEMENT DE LA POPULATION DE 1996 / CODAGE AUTOMATISÉ    17/01/96
MMANUAL3          CODAGE INTERACTIF - ORIGINE ETHNIQUE                14:45:23.1

Réponse écrite à coder                                            Type  Code
C.S.S.R. (EUROPE)
                                                                  --------
Phrases retournées par CART                                  Codes   (S)élect.
C.S.S.R.                                                     046
C.SALISH                                                     286
EUROPE                                                       083

ID: 61001002 002 1    23
===========================================================================
```

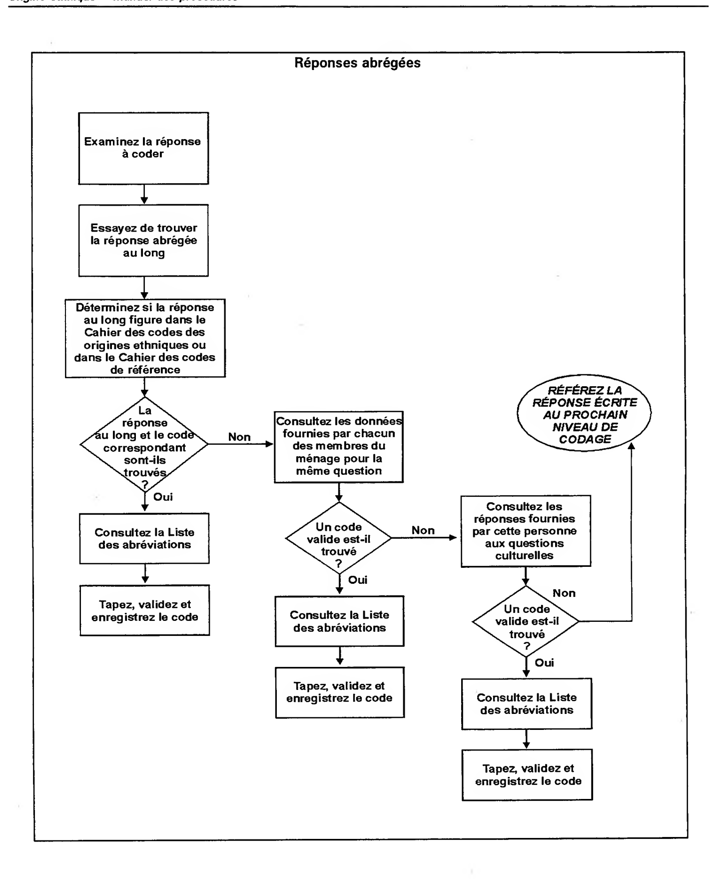
```
          RECENSEMENT DE LA POPULATION DE 1996 / CODAGE AUTOMATISÉ    17/01/96
MMANUAL3          CODAGE INTERACTIF - ORIGINE ETHNIQUE                14:45:23.1

Réponse écrite à coder                                            Type  Code
INDO PAK
                                                                  --------
Phrases retournées par CART                                  Codes   (S)élect.
INDO-CHINA                                                   142

ID: 61001002 002 1    23
===========================================================================
```

Il arrive souvent que les répondants inscrivent au long l'origine ethnique de la Personne 1, mais abrègent la réponse pour les autres membres du ménage, en inscrivant, par exemple, Cdn, N.A.I., E. Indian, C. Français ou C. Amer. Les abréviations les plus souvent utilisées sont répertoriées dans la Liste des abréviations les plus courantes des réponses à la question sur l'origine ethnique. Vous devez tenter de compléter l'abréviation logiquement, puis consulter le Cahier des codes de référence pour trouver le code approprié.

Le graphique de cheminement de la page suivante présente les procédures de codage à suivre dans le cadre du traitement des réponses abrégées.


Réponses abrégées
Examinez la réponse à coder
Essayez de trouver la réponse abrégée au long
Déterminez si la réponse au long figure dans le Cahier des codes des origines ethniques ou dans le Cahier des codes de référence
La réponse au long et le code correspondant sont-ils trouvés ?
Non
Oui
Consultez la Liste des abréviations
Tapez, validez et enregistrez le code
Consultez les données fournies par chacun des membres du ménage pour la même question
Un code valide est-il trouvé ?
Non
Oui
Consultez la Liste des abréviations
Tapez, validez et enregistrez le code
Consultez les réponses fournies par cette personne aux questions culturelles
Un code valide est-il trouvé ?
Non
Oui
Consultez la Liste des abréviations
Tapez, validez et enregistrez le code
RÉFÉREZ LA RÉPONSE ÉCRITE AU PROCHAIN NIVEAU DE CODAGE

Pour le codage <u>des réponses abrégées</u>, suivez la procédure suivante.

SITUATION	CONDITIONS	MESURES À PRENDRE
Étape 1 Examinez la réponse à coder.		
Étape 2 Vérifiez s'il y a des réponses écrites affichées par le système CART au haut de l'écran.	(i) SI une réponse écrite est affichée par le système CART, ALORS (ii) SI aucune réponse écrite n'est affichée par le système CART, ALORS	allez à la page 2. passez à **l'étape 3.**
Étape 3 Écrivez la réponse abrégée au long.		
Étape 4 Déterminez si la réponse au long figure dans le Cahier des codes des origines ethniques ou dans le Cahier des codes de référence.	**Étape 4.1** (i) SI vous trouvez la réponse au long et le code correspondant à la réponse abrégée, ALORS	a) consultez la Liste des abréviations pour vous assurer d'attribuer le code exact; b) tapez le code valide; c) enregistrez le code.
	(ii) SI vous ne trouvez pas la réponse au long et le code correspondant à la réponse abrégée, ALORS	a) consultez les réponses **fournies par les autres membres du ménage** à la question sur l'origine ethnique pour voir s'ils ont donné une réponse similaire écrite au long; b) prenez les MÊMES mesures qu'à **l'étape 4.1**(i).

SITUATION	CONDITIONS	MESURES À PRENDRE
	Étape 4.2 SI aucun code valide n'est trouvé, ALORS	a) consultez les réponses **fournies par cette personne** aux réponses culturelles suivantes : - Lien avec la Personne 1; - Groupe de population; - Langue maternelle (utilisez la langue parlée à la maison s'il n'y a pas de réponse à Langue maternelle); - Lieu de naissance; - Hors réserve ou non; - Autodéclaration de l'ascendance autochtone; - Bande indienne ou première nation; - Indien inscrit ou Indien des traités; b) prenez les MÊMES mesures qu'à **l'étape 4.1**(i).
	Étape 4.3 SI aucun code approprié n'est trouvé, ALORS	***RÉFÉREZ LA RÉPONSE ÉCRITE AU PROCHAIN NIVEAU DE CODAGE.***

V. Réponses écrites «Indien(ne)» ou «Indian»

Voici des exemples illustrant la façon dont la réponse apparaîtra à l'écran.

```
          RECENSEMENT DE LA POPULATION DE 1996 / CODAGE AUTOMATISÉ    17/01/96
MMANUAL3            CODAGE INTERACTIF - ORIGINE ETHNIQUE              14:45:23.1

Réponse écrite à coder                                              Type  Code
INDIAN
                                                                    --------

Phrases retournées par CART                                  Codes    (S)élect.
ASIAN INDIAN                                                 122
AZTEC INDIAN                                                 220
GUJARATI (INDIAN)                                            333

ID: 61001002 002 1     23
==========================----=================================================
```

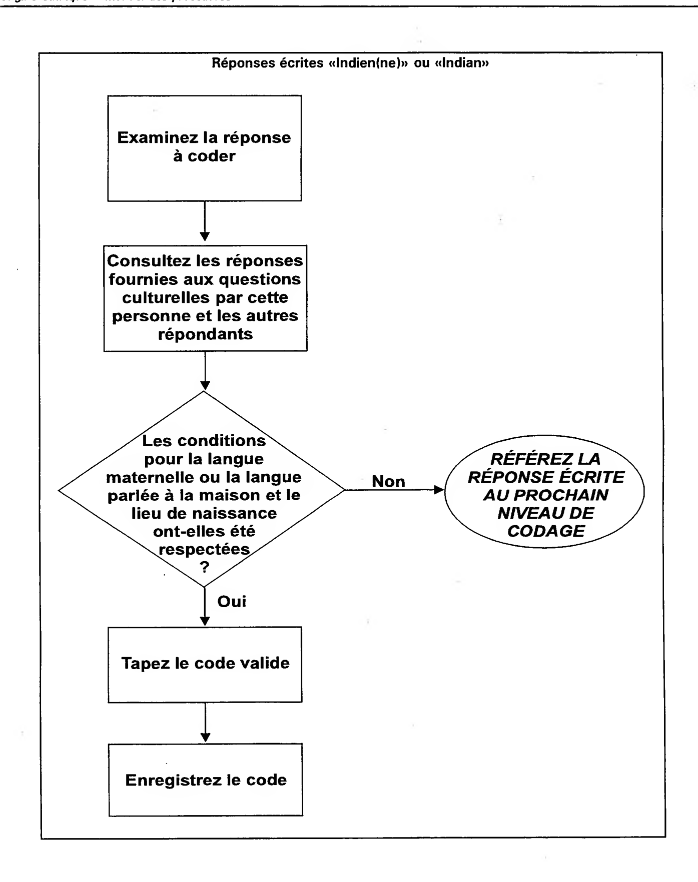
```
          RECENSEMENT DE LA POPULATION DE 1996 / CODAGE AUTOMATISÉ    17/01/96
MMANUAL3            CODAGE INTERACTIF - ORIGINE ETHNIQUE              14:45:23.1

Réponse écrite à coder                                              Type  Code
INDIAN
                                                                    --------

Phrases retournées par CART                                  Codes    (S)élect.
WEST INDIAN                                                  197
MEXICAN INDIAN                                               218
AZTEC INDIAN                                                 220

ID: 61001002 002 1     23
==========================----=================================================
```

Le graphique de cheminement de la page suivante présente les procédures de codage à suivre dans le cadre du traitement des réponses écrites «Indien(ne)» ou «Indian».


Réponses écrites «Indien(ne)» ou «Indian»
Examinez la réponse à coder
Consultez les réponses fournies aux questions culturelles par cette personne et les autres répondants
Les conditions pour la langue maternelle ou la langue parlée à la maison et le lieu de naissance ont-elles été respectées ?
Non
RÉFÉREZ LA RÉPONSE ÉCRITE AU PROCHAIN NIVEAU DE CODAGE
Oui
Tapez le code valide
Enregistrez le code

Vous devez tenter de déterminer si le répondant est un Indien de l'Amérique du Nord ou un Indien de l'Asie d'après les réponses aux questions sur la langue maternelle ou sur la langue parlée à la maison et sur le lieu de naissance. Dans la négative, vous devez déterminer si le répondant est un Antillais ou un Indien de l'Amérique du Sud. Pour vous aider à prendre une décision, vous pouvez parcourir les réponses données par cette personne et/ou par d'autres membres du ménage à d'autres questions culturelles.

Pour le codage **des réponses écrites «Indien(ne)» ou «Indian»**, suivez la procédure suivante.

SITUATION	CONDITIONS	MESURES À PRENDRE
Étape 1 Examinez la réponse à coder.		
Étape 2 Vérifiez s'il y a des réponses écrites affichées par le système CART au haut de l'écran.	(i) SI une réponse écrite est affichée par le système CART, ALORS	allez à la page 2.
	(ii) SI aucune réponse n'est affichée par le système CART, ALORS	passez à **l'étape 3**.

SITUATION	CONDITIONS	MESURES À PRENDRE
Étape 3 Consultez les réponses fournies par **le répondant et les autres membres du ménage** aux questions culturelles.	**Étape 3.1** SI la réponse aux questions sur la langue maternelle ou sur la langue parlée à la maison est une des langues suivantes : - Bengali - Gujarati - Hindi - Ourdou - Pendjabi - Singhalais - Tamoul OU SI la réponse à la question sur le lieu de naissance est un des pays suivant : - Afrique du Sud - Bangladesh - Fidji - Inde - Kenya - Népal - Ouganda - Pakistan - Sri Lanka - Tanzanie	
	OU SI la langue maternelle du répondant ou la langue qu'il parle à la maison est l'anglais et que son lieu de naissance est Guyana ou Trinité-et-Tobago, ALORS SI une des trois conditions ci-dessus est remplie	a) tapez le code valide (code 122); b) enregistrez le code.
	Étape 3.2 SI les conditions ne sont pas remplies, ALORS	examinez les cas suivants.
	(i) SI l'origine ethnique indiquée est North, ALORS	allez à la page 24.
	(ii) SI l'origine ethnique indiquée est Nord, ALORS	allez à la page 25.
	(iii) SI l'origine ethnique indiquée est South, ALORS	allez à la page 25.

SITUATION	CONDITIONS	MESURES À PRENDRE
	(iv) SI l'origine ethnique indiquée est Sud, ALORS	allez à la page 26.
	(v) SI l'origine ethnique indiquée est East, ALORS	allez à la page 26.
	(vi) SI l'origine ethnique indiquée est Est, ALORS	allez à la page 27.
	(vii) SI l'origine ethnique indiquée est West, ALORS	allez à la page 27.
	(viii) SI le répondant ou d'autres membres du ménage vivent «sur une réserve» ET que le lieu de naissance indiqué est un des suivants : - Canada - États-Unis - Groenland - Allemagne ALORS	reportez-vous à la marche à suivre pour la réponse «Nord», à la page 25.
	(ix) SI la langue maternelle ou la langue parlée à la maison est une langue autochtone ET si le lieu de naissance indiqué est un des suivants : - Canada - États-Unis - Groenland - Allemagne ALORS	reportez-vous à la marche à suivre pour la réponse «Nord», à la page 25.

SITUATION	CONDITIONS	MESURES À PRENDRE
	(x) SI la langue maternelle ou la langue parlée à la maison est l'espagnol ET si le lieu de naissance indiqué est un des suivants : - Argentine - Bolivie - Chili - Colombie - Équateur - El Salvador - Guatemala - Honduras - Mexique - Nicaragua - Pérou - Venezuela ALORS	reportez-vous à la marche à suivre pour la réponse «Sud», à la page 26.
	Étape 3.3 SI aucun des cas exposés aux **étapes 3.1** à **3.2**(x) ne permet d'attribuer un code à une réponse écrite «Indien(ne)» ou «Indian», ALORS	***RÉFÉREZ LA RÉPONSE ÉCRITE AU PROCHAIN NIVEAU DE CODAGE.***

Pour le codage des réponses «North», suivez la procédure suivante.

CONDITIONS	MESURES À PRENDRE
Étape 1 SI la réponse à la question sur l'origine ethnique est North, ALORS	vérifiez si d'autres réponses ont été données à la question sur l'origine ethnique.
Étape 1.1 SI les autres réponses à la question sur l'origine ethnique sont American ET Indian, ALORS	a) tapez le code 242 (code pour North American Indian); b) enregistrez le code.
Étape 1.2 AUTREMENT	***RÉFÉREZ LA RÉPONSE ÉCRITE AU PROCHAIN NIVEAU DE CODAGE.***

Pour le codage <u>**des réponses «Nord»**</u>, suivez la procédure suivante.

CONDITIONS	MESURES À PRENDRE
Étape 1 SI la réponse à la question sur l'origine ethnique est Nord, ALORS	vérifiez si d'autres réponses ont été données à la question sur l'origine ethnique.
Étape 1.1 SI les autres réponses à la question sur l'origine ethnique sont Indien(ne) ET Amérique, ALORS	a) tapez le code 242 (code pour Indien[ne] de l'Amérique du Nord); b) enregistrez le code.
Étape 1.2 AUTREMENT	***RÉFÉREZ LA RÉPONSE ÉCRITE AU PROCHAIN NIVEAU DE CODAGE.***

Pour le codage <u>**des réponses «South»**</u>, suivez la procédure suivante.

CONDITIONS	MESURES À PRENDRE
Étape 1 SI la réponse à la question sur l'origine ethnique est South, ALORS	vérifiez si d'autres réponses ont été données à la question sur l'origine ethnique.
Étape 1.1 Si les autres réponses à la question sur l'origine ethnique sont American ET Indian, ALORS	a) tapez le code 220 (code pour Aboriginal Central/South American Indian); b) enregistrez le code.
Étape 1.2 AUTREMENT	***RÉFÉREZ LA RÉPONSE ÉCRITE AU PROCHAIN NIVEAU DE CODAGE.***

Pour le codage **des réponses «Sud»**, suivez la procédure suivante.

CONDITIONS	MESURES À PRENDRE
Étape 1 SI la réponse à la question sur l'origine ethnique est Sud, ALORS	vérifiez si d'autres réponses ont été données à la question sur l'origine ethnique.
Étape 1.1 SI les autres réponses données à la question sur l'origine ethnique sont Indien(ne) ET Amérique, ALORS	a) tapez le code 220 (code pour Indien d'Amérique du Sud/Indien d'Amérique centrale); b) enregistrez le code.
Étape 1.2 AUTREMENT	***RÉFÉREZ LA RÉPONSE ÉCRITE AU PROCHAIN NIVEAU DE CODAGE.***

Pour le codage **des réponses «East»**, suivez la procédure suivante.

CONDITIONS	MESURES À PRENDRE
Étape 1 SI la réponse à la question sur l'origine ethnique est East, ALORS	vérifiez si une autre réponse a été donnée à la question sur l'origine ethnique.
Étape 1.1 SI l'autre réponse à la question sur l'origine ethnique est Indian, ALORS	a) tapez le code 122 (code pour East Indian); b) enregistrez le code.
Étape 1.2 AUTREMENT	***RÉFÉREZ LA RÉPONSE ÉCRITE AU PROCHAIN NIVEAU DE CODAGE.***

Pour le codage <u>des réponses «Est»</u>, suivez la procédure suivante.

CONDITIONS	MESURES À PRENDRE
Étape 1 SI la réponse à la question sur l'origine ethnique est Est, ALORS	vérifiez si une autre réponse a été donnée à la question sur l'origine ethnique.
Étape 1.1 SI l'autre réponse à la question sur l'origine ethnique est Indien(ne), ALORS	a) tapez le code 122 (code pour Indien d'Asie); b) enregistrez le code.
Étape 1.2 AUTREMENT	***RÉFÉREZ LA RÉPONSE ÉCRITE AU PROCHAIN NIVEAU DE CODAGE.***

Pour le codage <u>des réponses «West»</u>, suivez la procédure suivante.

CONDITIONS	MESURES À PRENDRE
Étape 1 SI la réponse à la question sur l'origine ethnique est West, ALORS	vérifiez si une autre réponse a été donnée à la question sur l'origine ethnique.
Étape 1.1 SI l'autre réponse à la question sur l'origine ethnique est Indian, ALORS	a) tapez le code 197 (code pour West Indian); b) enregistrez le code.
Étape 1.2 AUTREMENT	***RÉFÉREZ LA RÉPONSE ÉCRITE AU PROCHAIN NIVEAU DE CODAGE.***

VI. Réponses écrites «Native», «Native Canadian» ou «Canadian Native»

Voici des exemples illustrant la façon dont la réponse apparaîtra à l'écran.

```
             RECENSEMENT DE LA POPULATION DE 1996 / CODAGE AUTOMATISÉ     17/01/96
MMANUAL3              CODAGE INTERACTIF - ORIGINE ETHNIQUE               14:45:23.1

Réponse écrite à coder                                                 Type  Code
NATIVE
                                                                         --------
Phrases retournées par CART                                        Codes    (S)élect.



ID: 61001002 002 1     23
=====================---======================================================
```

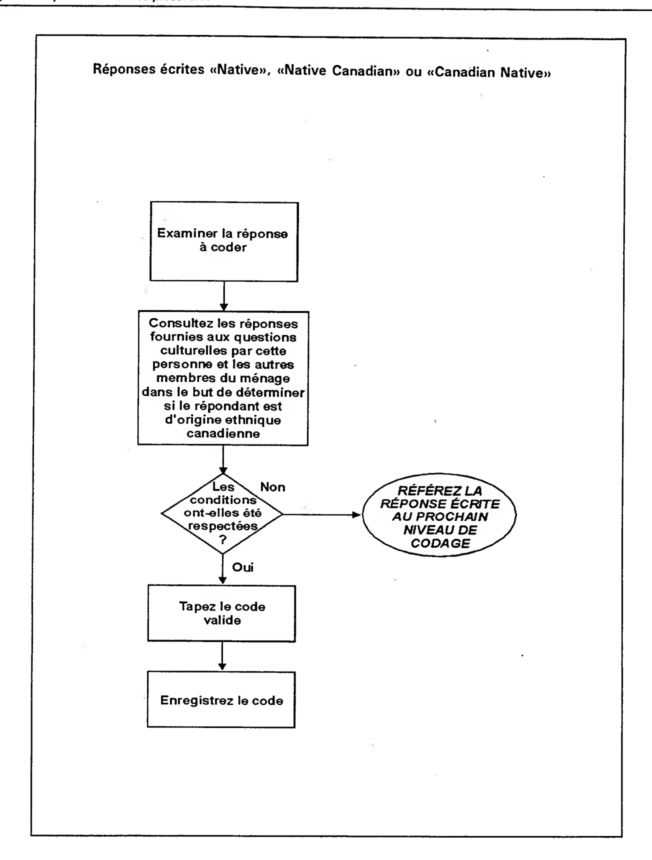
```
             RECENSEMENT DE LA POPULATION DE 1996 / CODAGE AUTOMATISÉ     17/01/96
MMANUAL3              CODAGE INTERACTIF - ORIGINE ETHNIQUE               14:45:23.1

Réponse écrite à coder                                                 Type  Code
NATIVE CANADIAN
                                                                         --------
Phrases retournées par CART                                        Codes    (S)élect.



ID: 61001002 002 1     23
=====================---======================================================
```

Le graphique de cheminement de la page suivante présente les procédures de codage à suivre dans le cadre du traitement des réponses écrites «Native», «Native Canadian» ou «Canadian Native».


Réponses écrites «Native», «Native Canadian» ou «Canadian Native»
Examiner la réponse à coder
Consultez les réponses fournies aux questions culturelles par cette personne et les autres membres du ménage dans le but de déterminer si le répondant est d'origine ethnique canadienne
Les conditions ont-elles été respectées ?
Non
RÉFÉREZ LA RÉPONSE ÉCRITE AU PROCHAIN NIVEAU DE CODAGE
Oui
Tapez le code valide
Enregistrez le code

Vous devez tenter de déterminer si le répondant fait partie de la population autochtone ou non. Les répondants ne faisant pas partie de la population autochtone sont des Canadiens. Les répondants faisant partie de la population autochtone peuvent être des Indiens de l'Amérique du Nord, des Métis ou des Inuit. Pour vous aider à prendre votre décision, vous devez parcourir les réponses données par le répondant et/ou les autres membres du ménage aux autres questions culturelles.

Pour le codage **des réponses «Native», «Native Canadian» et «Canadian Native»**, suivez la procédure suivante.

SITUATION	CONDITIONS	MESURES À PRENDRE
Étape 1 Examinez la réponse à coder.		
Étape 2 Vérifiez s'il y a des réponses écrites affichées par le système CART au haut de l'écran.	(i) SI une réponse écrite est affichée par le système CART, ALORS (ii) SI aucune réponse écrite n'est affichée par le système CART, ALORS	allez à la page 2. passez à **l'étape 3**.
Étape 3 Parcourez les réponses fournies par **le répondant et les autres membres du ménage** aux autres questions culturelles.	**Étape 3.1** (i) SI le répondant ou les autres membres du ménage **ne sont pas** des Autochtones, ALORS	a) tapez le code 232 (code pour Canadien); b) enregistrez le code.
	(ii) SI le répondant ou les autres membres du ménage **sont** des Autochtones, ALORS	examinez les cas suivants.
	(iii) SI la langue maternelle indiquée est le français OU l'anglais ET si la réponse à la question sur l'autodéclaration de l'ascendance autochtone est Indien(ne) de l'Amérique du Nord, ALORS	a) tapez le code 242 (code pour Indien de l'Amérique du Nord); b) enregistrez le code.

SITUATION	CONDITIONS	MESURES À PRENDRE
	(iv) SI la langue maternelle indiquée est le français OU l'anglais ET si la réponse à la question sur l'autodéclaration de l'ascendance autochtone est Métis, ALORS	a) tapez le code 240 (code pour Métis); b) enregistrez le code.
	(v) SI la langue maternelle indiquée est le français OU l'anglais ET si la réponse à la question sur l'autodéclaration de l'ascendance autochtone est Inuit, ALORS	a) tapez le code 241 (code pour Inuit); b) enregistrez le code.
	Étape 3.2 SI la situation ne correspond à aucune de celles décrites aux **étapes 3.1**(i) à (v), ALORS	examinez les cas suivants.
	(i) SI le répondant ou d'autres membres du ménage habitent «une réserve» ET si le lieu de naissance indiqué est un des suivants : - Canada - États-Unis - Groenland - Allemagne ALORS	a) tapez le code 310 (code pour Autochtone, n.i.a.); b) enregistrez le code.
	(ii) SI la langue maternelle indiquée est une langue autochtone ET si le lieu de naissance indiqué est un des suivants : - Canada - États-Unis - Groenland - Allemagne ALORS	a) tapez le code 310 (code pour Autochtone, n.i.a.); b) enregistrez le code.

SITUATION	CONDITIONS	MESURES À PRENDRE
	Étape 3.3 SI aucun des cas exposés aux **étapes 3.2**(i) et (ii) ne permet d'attribuer un code à une réponse écrite «Native», «Native Canadian» ou «Canadian Native», ALORS	***RÉFÉREZ LA RÉPONSE ÉCRITE AU PROCHAIN NIVEAU DE CODAGE.***

VII. Réponses multiples

Voici des exemples illustrant la façon dont la réponse apparaîtra à l'écran.

```
          RECENSEMENT DE LA POPULATION DE 1996 / CODAGE AUTOMATISÉ    17/01/96
MMANUAL3            CODAGE INTERACTIF - ORIGINE ETHNIQUE             14:45:23.1

Réponse écrite à coder                                          Type  Code
SWISS GERMAN
                                                                     --------

Phrases retournées par CART                                 Codes    (S)élect.
GERMAN                                                      024
SWIS                                                        026


ID: 61001002 002 1     23
=====================---=================================================
```

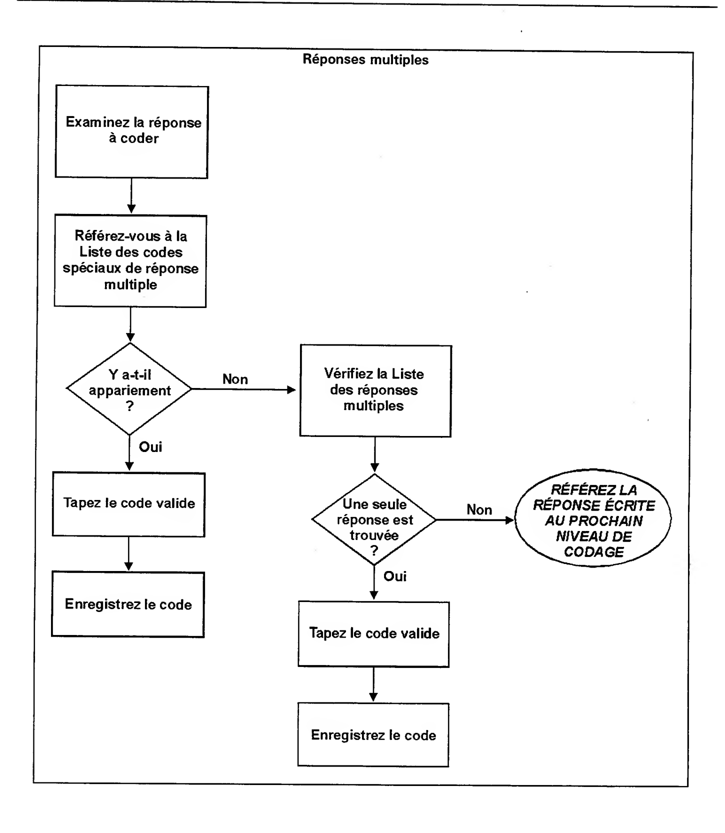
```
          RECENSEMENT DE LA POPULATION DE 1996 / CODAGE AUTOMATISÉ    17/01/96
MMANUAL3            CODAGE INTERACTIF - ORIGINE ETHNIQUE             14:45:23.1

Réponse écrite à coder                                          Type  Code
MACEDONIAN GRECK
                                                                     --------

Phrases retournées par CART                                 Codes    (S)élect.
GRECKE                                                      069
MACEDONIAN                                                  064


ID: 61001002 002 1     23
=====================---=================================================
```

Le graphique de cheminement de la page suivante présente les procédures de codage à suivre dans le cadre du traitement des réponses multiples.



Réponses multiples
Examinez la réponse à coder
Référez-vous à la Liste des codes spéciaux de réponse multiple
Y a-t-il appariement ?
Non
Oui
Tapez le code valide
Enregistrez le code
Vérifiez la Liste des réponses multiples
Une seule réponse est trouvée ?
Non
RÉFÉREZ LA RÉPONSE ÉCRITE AU PROCHAIN NIVEAU DE CODAGE
Oui
Tapez le code valide
Enregistrez le code

Vous déterminez que la réponse, qui comporte plus d'un mot, constitue en fait plus d'une réponse. Les réponses multiples les plus fréquentes sont répertoriées dans la Liste des codes spéciaux de réponse multiple. Chaque réponse multiple admissible ne doit se voir attribuer qu'un seul code. Ces codes spéciaux seront décomposés en leurs codes élémentaires dans le cadre de la dernière étape du traitement par le système CART.

Exemple : «Français, Anglais et Allemand» n'équivaut pas exactement à «Français et Anglais».

Par ailleurs, la réponse «Scandinave et Norvégien» constitue un exemple de situation où le répondant donne une réponse multiple qui semble valide pour laquelle l'agent spécialisé a déterminé qu'un seul code devait être attribué. Dans ce cas, on relève une réponse générique (Scandinave) et une réponse plus spécifique (Norvégien), à laquelle renvoit le code attribué.

Pour le codage **des réponses multiples**, suivez la procédure suivante.

SITUATION	CONDITIONS	MESURES À PRENDRE
Étape 1 Examinez la réponse (comportant plus d'un mot) à coder.		
Étape 2 Consultez la «Liste des codes spéciaux de réponse multiple» afin de trouver un code.	**Étape 2.1** (i) S'IL y a appariement, ALORS	a) tapez le code valide; b) enregistrez le code.
	(ii) S'IL n'y a pas appariement, ALORS	a) consultez la liste des réponses multiples afin de déterminer s'il s'agit d'un cas où le répondant a donné ce qui semble être une réponse multiple valide, mais à laquelle l'agent spécialisé a déterminé qu'un seul code devait être attribué; b) tapez le code correspondant à l'origine ethnique la plus **spécifique**; c) enregistrez le code.
	Étape 2.2 SI l'inscription multiple comporte plus d'une réponse ET si les **étapes 2.1**(i) et (ii) ne permettent pas de régler le cas, ALORS	***RÉFÉREZ LA RÉPONSE ÉCRITE AU PROCHAIN NIVEAU DE CODAGE.***

VIII. Réponses écrites «Même / Same», «Voir Personne 1 / See Person 1» ou «Même que Personne 1 / Same as Person 1»

Les cases réservées pour les réponses écrites des autres répondants (Personnes 2 à 6) du ménage renferment la réponse écrite «Même / Same», «Voir Personne 1 / See Person 1» ou «Même que Personne 1 / Same as Person 1».

Voici un exemple illustrant la façon dont la réponse apparaîtra à l'écran.

```
          RECENSEMENT DE LA POPULATION DE 1996 / CODAGE AUTOMATISÉ    17/01/96
MMANUAL3            CODAGE INTERACTIF - ORIGINE ETHNIQUE              14:45:23.1

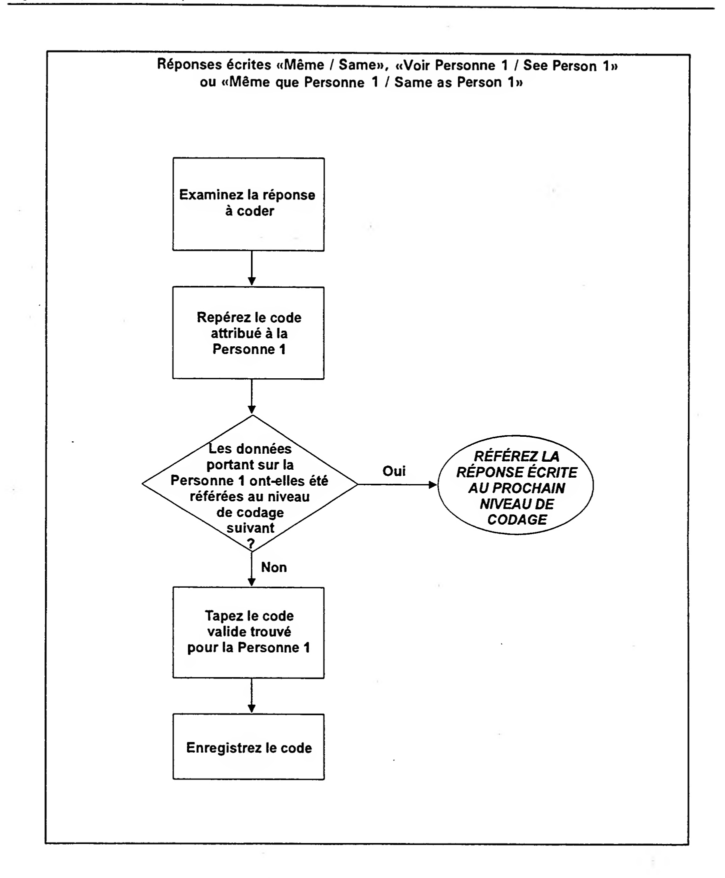
Réponse écrite à coder                                              Type  Code
SAME                                                                --------

Phrases retournées par CART                                     Codes  (S)élect.



ID: 61001002 002 2    23
===========================================================================
```

Le graphique de cheminement de la page suivante présente les procédures de codage à suivre dans le cadre du traitement des réponses écrites «Même / Same», «Voir Personne 1 / See Person 1» ou «Même que Personne 1 / Same as Person 1».


Réponses écrites «Même / Same», «Voir Personne 1 / See Person 1»
ou «Même que Personne 1 / Same as Person 1»
Examinez la réponse à coder
Repérez le code attribué à la Personne 1
Les données portant sur la Personne 1 ont-elles été référées au niveau de codage suivant ?
Oui
RÉFÉREZ LA RÉPONSE ÉCRITE AU PROCHAIN NIVEAU DE CODAGE
Non
Tapez le code valide trouvé pour la Personne 1
Enregistrez le code

Pour le codage **des réponses «Même / Same», «Voir Personne 1 / See Person 1» ou «Même que Personne 1 / Same as Person 1»**, suivez la procédure suivante.

SITUATION	CONDITIONS	MESURES À PRENDRE
Étape 1 Examinez la réponse à coder.		
Étape 2 Déterminez si un code a été attribué, par «traitement par lots» ou manuellement, pour la Personne 1.	**Étape 2.1** (i) SI un code est trouvé, ALORS	a) tapez le même code pour le répondant; b) enregistrez le code.
	(ii) SI la réponse pour la Personne 1 a été transmise au niveau de codage suivant, ALORS	***RÉFÉREZ LA RÉPONSE ÉCRITE AU PROCHAIN NIVEAU DE CODAGE.***



IX. Autres catégories de réponses écrites

Voici un exemple illustrant la façon dont la réponse apparaîtra à l'écran.

```
           RECENSEMENT DE LA POPULATION DE 1996 / CODAGE AUTOMATISÉ     17/01/96
MMANUAL3             CODAGE INTERACTIF - ORIGINE ETHNIQUE              14:45:23.1

Réponse écrite à coder                                               Type  Code
HEINZ 57                                                             --------

Phrases retournées par CART                                   Codes    (S)élect.



ID: 61001002 002 1    23
====================================================================================
```

La dernière catégorie de réponses écrites regroupe toutes les réponses ne pouvant être classées dans l'une des sept catégories décrites précédemment. Tous ces cas doivent être ***RÉFÉRÉS AU PROCHAIN NIVEAU DE CODAGE*** pour être résolus.

Annexe A – Questions connexes

- Langue parlée à la maison

11. Quelle langue cette personne parle-t-elle **le plus souvent** à la maison?

18 ○ Anglais
19 ○ Français
Autre – *Précisez*
20 [ ]

- Langue maternelle

12. Quelle est la langue que cette personne **a apprise en premier lieu** à la maison dans **son enfance** et qu'elle **comprend encore**?

Si cette personne ne comprend plus la première langue apprise, indiquez la seconde langue qu'elle a apprise.

21 ○ Anglais
22 ○ Français
Autre – *Précisez*
23 [ ]

- Lieu de naissance

13. Où cette personne est-elle née?

Cochez ou précisez une seule réponse, suivant les frontières actuelles.

13.

Née au Canada

01 ○ T.-N.	07 ○ Man.
02 ○ Î.-P.-É.	08 ○ Sask.
03 ○ N.-É.	09 ○ Alb.
04 ○ N.-B.	10 ○ C.-B.
05 ○ Qué.	11 ○ Yukon
06 ○ Ont.	12 ○ T.N.-O.

Née en dehors du Canada

Pays – *Précisez*
13 [ ]

- Autodéclaration de l'ascendance autochtone

18. Cette personne est-elle un Autochtone, c'est-à-dire un Indien de l'Amérique du Nord, un Métis ou un Inuit (Esquimau)? *Si «Oui», cochez le ou les cercles qui décrivent le mieux cette personne maintenant.*	**19.** **01** ◯ Non **02** ◯ Oui, Indien de l'Amérique du Nord **03** ◯ Oui, Métis **04** ◯ Oui, Inuit (Esquimau) **Passez à la question 20**

- Groupe de population

19. Cette personne est-elle un : *Cochez plus d'un cercle ou précisez, s'il y a lieu.* **Nota :** *Ces renseignements servent de fondement à des programmes qui donnent à chacun une chance égale de participer à la vie sociale, culturelle et économique du Canada.*	**05** ◯ Blanc **06** ◯ Chinois **07** ◯ Sud-Asiatique *(p. ex., Indien de l'Inde, Pakistanais, Pendjabi, Sri-Lankais)* **08** ◯ Noir *(p. ex., Africain, Haïtien, Jamaïquain, Somalien)* **09** ◯ Arabe/Asiatique occidental *(p. ex., Arménien, Égyptien, Iranien, Libanais, Marocain)* **10** ◯ Philippin **11** ◯ Asiatique du Sud-Est *(p. ex., Cambodgien, Indonésien, Laotien, Vietnamien)* **12** ◯ Latino-Américain **13** ◯ Japonais **14** ◯ Coréen Autre – *Précisez* **15** [ ]

- Bande indienne ou première nation

20. Cette personne appartient-elle à une bande indienne ou à une première nation?	16 ◯ Non 17 ◯ Oui, appartient à une bande indienne ou à une première nation *Précisez la bande indienne ou la première nation (p. ex., Musqueam)* 18

- Indien inscrit

21. Cette personne est-elle un Indien des traités ou un Indien inscrit aux termes de la *Loi sur les Indiens* du Canada?	19 ◯ Non 20 ◯ Oui, Indien des traités ou Indien inscrit

Annexe B – Liste des réponses écrites susceptibles d'être prises à tort pour des réponses mal orthographiées

La présente annexe dresse la liste des réponses écrites qui peuvent sembler mal orthographiées mais qui désignent en fait des groupes ethniques différents. Vous devez consulter cette liste chaque fois que vous croyez qu'une réponse est mal orthographiée pour vous assurer d'attribuer le code exact. Si vous n'êtes pas certain du code à attribuer ou de la bonne orthographe, vous devez ***RÉFÉRER LA RÉPONSE ÉCRITE AU PROCHAIN NIVEAU DE CODAGE***.

Voici des exemples de réponses auxquelles il faut attribuer des codes différents mais où il serait facile de conclure qu'il s'agit de réponses similaires.

ORIGINE ETHNIQUE	CODE	ORIGINE ETHNIQUE	CODE	ORIGINE ETHNIQUE	CODE
Austrian	020	Dutch	022	Saba Islander	196
Australian	231	Dutch East Indies	148	Seneca	280
African	180	Dutch West Indies	196	Senegal	180
Afrikaner	174	Dutch Guiana	220	Senoi	151
Afrikaya	174	Haïda	283	Senti	081
Afrkaaner	174	Haiti(an)	194	Slavey	269
Arikara	243	Han	263	Slavic	083
Arickara	243	Hanak	045	Slavique	083
Algonkin	246	Ibero	074	Slavish	083
Algonquin	246	Ibo	180	Slavonic	083
Algonquian	244	Iran(i)	112	Slavonian	083
Bengali	121	Irak(i)	092	Slovak	051
Bengledesh	120	Islamic	336	Sloven	066
Cree	249	Mauritian	172	Slovene	066
Creece	069	Nicola	296	Slovian	051
Creek	243	Nicobar Islander	122	Turc	115
Cri	249	Palauan	161	Turque	115
Grec	069	Pomak	083	Turk	115
Greek	069	Pomaque	083	Turkese	161
Chech	045	Romania(n)	049	Turks & Caicos Islander	196
Czech	045	Romanie(n)	049	Turkey	115

ORIGINE ETHNIQUE	CODE	ORIGINE ETHNIQUE	CODE	ORIGINE ETHNIQUE	CODE
Czechoslovakian	046	Romansch	026	Turkish	115
Dom	048	Romansh	026	Turkish Cypriot	068
Dominica(n)	196	Rome	070	Turkestani	116
Dominica Islander	196	Russie(n)	050	Turcoman	116
Dominican Republic	196	Russine	050	Turkuman	116
Dominicano(a)	196	Sabah	151		

Annexe C – Liste des réponses abrégées les plus courantes

La présente annexe dresse la liste des réponses abrégées qui sont fréquemment fournies par les répondants.

ABRÉVIATIONS	ORIGINE ETHNIQUE	CODE
C. Amer. Indian	Central American Indian	210
C. Salish	Coast Salish (Indian)	286
Carib	Caribbean	196
Cz Slovak	Czechoslovakian	046
D.R.	Dominican (Republic)	196
E. Indian	East Indian	122
G.B.	Great Britain (Other British, n.i.e.)	005
Indien Amer Nord	Indien de l'Amérique du Nord (North American Indian)	242
Indien D'Amer. du Sud	Indien de l'Amérique du Sud (South American Indian)	220
Mex	Mexican	218
NA Indian	North American Indian	242
N A Indian	North American Indian	242
N Am Indian	North American Indian	242
N Amer Indian	North American Indian	242
Newfie	Newfoundland	232
Nfld	Newfoundland(er)	232
Non Status	Non Status Indian	242
P.A. Dutch	Pennsylvania Dutch	024
P.R.	Puerto Rican	196
Port	Portuguese	072
R.U.	Royaume-Uni	005
S.A. Indian	South American Indian	210
So. American	South American	220
UEL	United Empire Loyalist	005
U E L	United Empire Loyalist	005
UK	United Kingdom (Other British, n.i.e.)	005

ABRÉVIATIONS	ORIGINE ETHNIQUE	CODE
U K	United Kingdom (Other British, n.i.e.)	005
US	United States (American)	230
USSR	Union of Soviet Socialist Republics (Russian)	050
Viet	Vietnamese	147

